

ფრანგულ-ქართული მედია დისკურსების შეპირისპირებითი ანალიზი

თამარ მარკოზაშვილი

*სამაგისტრო ნაშრომი წარდგენილია ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის
მეცნიერებათა და ხელოვნების ფაკულტეტის ფილოლოგიის მაგისტრანტის
ხარისხის მინიჭების მოთხოვნების შესაბამისად*

უცხო ენათა ფილოლოგია (რომანული ფილოლოგია) და შედარებითი
ლიტერატურათმცოდნეობა

ხელმძღვანელი: მზია გომელაური

ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი

თბილისი, 2017

”როგორც წარდგენილი სამაგისტრო ნაშრომის ავტორი, ვაცხადებ, რომ ნაშრომი წარმოადგენს ჩემს ორიგინალურ ნამუშევარს და არ შეიცავს სხვა ავტორების მიერ აქამდე გამოქვეყნებულ, გამოსაქვეყნებლად მიღებულ ან დასაცავად წარდგენილ მასალებს, რომლებიც ნაშრომში არ არის მოხსენიებული ან ციტირებული სათანადო წესების შესაბამისად. „

თამარ მარკოზაშვილი

26.06.2017

აბსტრაქტი

კვლევის მიზანს წარმოადგენს ქართული და ფრანგული მედია დისკურსების შეპირისპირებით ანალიზი. ჩვენი მიზანია გავანალიზოთ რა განსხვავებები და რა მსგავსებებია მათ შორის, როგორ არის აგებული გაზეთების მოწინავე სტატიები, რა განსხვავებებია კომპოზიციური თვალსაზრისით, როგორია ენობრივი სტრუქტურა, ჩანს თუ არა სტატიის ავტორის თუ რედაქციის დამოკიდებულება, რა ხერხებს იყენებს ჟურნალისტი ინფორმაციის გადმოცემისთვის. ნაშრომში მედია დისკურსი განხილულია როგორც დისკურსის ერთ-ერთი ტიპი.

დისერტაცია შედგება სამი თავისგან. პირველ თავში წარმოდგენილია დისკურსების თანამედროვე თეორიები. განხილულია ტექსტის და დისკურსის ცნება. განვიხილავთ კომუნიკაციურ ლინგვისტიკას, როგორც კომუნიკაციის დამყარების საშუალებას. ვისაუბრებთ გამონათქვამის თეორიებზე და დისკურსის ანალიზზე. პირველ თავში ასევე განვიხილავთ პრაგმატიკას, როგორც კონტექსტის ტიპს. შევხებით გრიზის მიერ შემოთავაზებულ ოთხ მაქსიმას. ცალკე ქვეთავი მივუძღვენით ლინგვისტიკას.

მეორე თავში მედია დისკურსი განხილულია, როგორც დისკურსის ერთ-ერთი ტიპი. განვიხილავთ რა მნიშვნელობა აქვს სათაურის როლს გაზეთსა თუ ჟურნალში. გამოვყოთ კომუნიკაციურ სახეებს. ყურადღებას გავამახვილებთ შრიფტთა მანიპულაციაზე, სათაურის ტიპოგრაფიულ ტიპებზე და ფოტოდატვირთვაზე.

მესამე თავი დათმობილი აქვს უშუალოდ ქართულ და ფრანგულ მოწინავე სტატიებს და განვიხილავთ შეპირისპირებული ანალიზის საშუალებით. ასევე ვნახავთ როგორი არის გაზეთის ზოგადი აგებულება, ქართული გაზეთის მაგალითზე.

საძიებო სიტყვები: მედია დისკურსი, დისკურსი, ტექსტის ლინგვისტიკა, კომუნიკაციური ლინგვისტიკა, პრაგმატიკა, კომუნიკაციური სახეები.

Abstact

The purpose of the research is to analyze the conflict between Georgian and French media discourses. Our purpose is to analyze what the differences and what are the similarities in how the top articles of newspapers are constructed, what are the differences in the computational sense, what is the linguistic structure, the attitude of the author or the editor of the article, and what methods the journalist uses to transmit information. The media discourse in the work is considered as one of the type of discourse.

The thesis consists of three chapters. The first chapter contains contemporary theories of discourses. The concept of text and discourse is discussed. We will consider communicative linguistics as a means of communication. We will talk about the theory of theory and the discourse analysis. In the first chapter we also discuss pragmatics as the type of context. We will discuss four maxims proposed by Grisis. A separate subdivision was dedicated to linguistics.

In the second chapter, the media discourse is considered as one of the type of discourse. Consider the importance of the title role in the newspaper or the magazine. We are releasing communicative faces. We will pay attention to font manipulation, typographical type headings and photo uploads.

The third chapter is given directly to Georgian and French advanced articles and will be reviewed by the opposite analysis. We will also see what is the general structure of the newspaper, on the example of the Georgian newspaper.

Search Keywords: media discourse, discourse, text linguistics, communicative linguistics, pragmatics, communicative faces.